

**BANK MELLAT Merkezi Tahran Türkiye Şubeleri**  
**2014 I. ARA DÖNEM FAALİYET RAPORU**

## **İÇİNDEKİLER**

### **I. GENEL BİLGİLER**

- 1. Şubenin Gelişimi Hakkında Özet Bilgi**
- 2. Şubenin Sermaye ve Ortaklık Yapısı**
- 3. Müdürler Kurulu**
- 4. Üst Yönetim**

### **II. DEĞERLENDİRMELER**

- 1. Müdürler Kurulu Başkanının Döneme İlişkin Değerlendirmesi**
- 2. Genel Müdürün Döneme İlişkin Değerlendirmesi**

### **III. İÇ SİSTEMLERLE İLGİLİ BİRİMLER**

### **IV. DÖNEME İLİŞKİN ÖZET FİNANSAL BİLGİLER VE MALİ DURUM DEĞERLENDİRMESİ**

## I. GENEL BİLGİLER

### 1. Şubenin Gelişimi Hakkında Özet Bilgi

Bank Mellat İran 1980 yılında 10 özel bankanın kamulaştırılmasıyla kurulan İran'da mukim bir devlet bankasıdır. Bankanın hisseleri 2009 yılı başlarında Tahran Menkul Kıymetler Borsasında halka arz edilmiş ve Banka bu tarihten sonra bir özel sektör bankasına dönüşmüştür. 20 Mart 2013 tarihi itibarıyla aktif büyüklüğü 47.795 milyon ABD doları olan Bankanın, aynı tarih itibarıyla özkaynakları 2.290 milyon ABD dolarıdır. Banka'nın Türkiye, Ermenistan ve Kore'de şubeleri, İngiltere, Almanya ve Malezya'da ise iştirak ettiği bankaları bulunmaktadır. İran dışındaki şube ve bankaların ana amacı İran ve özellikle bu ülkeler başta olmak üzere üçüncü ülkelerle arasındaki dış ticaret işlemlerine aracılık etmektir. Şube'ye 5 Şubat 1981 tarih ve 82/2406 sayılı Bakanlar Kurulu kararı ile Türkiye' de kurulu yabancı banka şubesi statüsünde faaliyet göstermesi için izin verilmiştir.

16 Nisan 1982 tarihinde faaliyete başlayan Bank Mellat' ın, İstanbul'daki merkez şubesi Ankara ve İzmir şubeleri olmak üzere Türkiye'de 3 şubesi bulunmaktadır.

### 2. Şubenin Sermaye ve Ortaklık Yapısı

31.03.2014 tarihi itibarıyla Şube'nin ödenmiş ve kayıtlı sermayesi 156.914 bin TRY' dir. Dönem içinde sermayede değişiklik olmamıştır.

Şube'nin sermayesinin tamamına sahip olan Bank Mellat Tahran İran'ın ortaklık yapısı aşağıda sunulmuştur:

Hisse sahibi	31.12.2013(*)	15.02.2014 (**)	31.03.2014(***)
	Hisse oranı (%)	Hisse oranı (%)	Hisse oranı (%)
Adalet hisseleri (Halk hisseleri)	30	30	30
İran İslam Cumhuriyeti Devleti	20	19,66	19,66
İran Sosyal Güvenlik Kurumu	9,99	9,99	9,99
Saba Tamin Yatırım Şirketi	6,57	6,49	6,49
Bank Mellat Personel Gelecek Güvenlik Fonu	5	5,10	5,24
Personel Payları	3,96	3,96	3,96
Borsada İşlem Gören Diğer Paylar	24,48	24,80	24,66
<b>Toplam</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

(\*) Bahse konu hisseler İran'da bulunan eyaletlere dağıtılmış olup, hisselerin yönetilebilmesi için eyalet bünyesinde yatırım şirketleri oluşturulmuştur. Söz konusu husus, Şube'nin BDDK'ya hitaben 16 Ağustos 2011 tarihinde düzenlediği yazı ile bildirilmiştir.

(\*\*) Bank Mellat İnan Mali İşler Genel Müdürlüğü, Borsa ve Hisseler Müdürlüğü tarafından bildirilen 15.02.2014 tarihi itibarıyla ortaklık yapısı 27.02.2014 tarih ve 1007 sayılı yazı ile BDDK'ya bildirilmiştir.

(\*\*\*) Bank Mellat İnan Mali İşler Genel Müdürlüğü, Borsa ve Hisseler Müdürlüğü tarafından bildirilen 31.03.2014 tarihi itibarıyla ortaklık yapısı 07.04.2014 tarih ve 1610 sayılı yazı ile BDDK'ya bildirilmiştir.

### 3. Müdürler Kurulu

Aşağıdaki kişilerden oluşan Müdürler Kurulunda dönem içinde herhangi bir değişiklik olmamıştır.

**Dr. ALİ DİVANDARI**

**Müdürler Kurulu Başkanı**

**YOUNES HORMOZI SHEIKH TABAGH**

**Genel Müdür ve Müdürler Kurulu Üyesi**

**YUSUF ÇAĞALA**

**Denetim Komitesi görevini ifa eden İç Sistemlerden Sorumlu Üye**

### 4. Üst Yönetim

Genel Müdür ve Yardımcılarından oluşan üst yönetim içinde dönem içinde bir değişiklik olmamıştır.

**İsim**

**Görev**

**YOUNES HORMOZI SHEIKH TABAGH**

**Genel Müdür**

**AHMAD JAMEHDOR**

**Mali Kontrol, Hazine, Muhasebe, İnsan Kaynakları, Operasyon, Bilgi Sistemleri ve İdari İşlerden Sorumlu Genel Müdür Yardımcısı**

## II. DEĞERLENDİRMELER

### 1. Müdürler Kurulu Başkanının Döneme İlişkin Değerlendirmesi

Değişmekte olan dış koşullar gelişmekte olan ülkelerin karşı karşıya kaldığı sorunların önemini vurgulamaktadır. Bunun en açık nedeni gelişmekte olan ülkelerin piyasaları hakkında yeniden hissedilmeye başlayan endişedir. Bu piyasalar üzerindeki baskılar birçok nedenden kaynaklanmakla beraber, daha yüksek enflasyon ve cari açığa sahip ülkeler daha fazla etkilenmektedir. Bu olumsuzluklar bir süreden beri mevcuttur; ancak gelişmiş piyasalardaki ortamın iyileşmeye başlaması sonucu yatırımcılar gelişmekte olan ülke risklerine eskisi kadar sıcak bakmamaya başlamıştır. Sermaye akımlarında muhtemel bir geri dönüş yaşanması halinde, bu ülkelerde yüksek bir fonlama açığının ortaya çıkması ve kontrolsüz bir devalüasyonun meydana gelmesi ihtimali duyulan endişenin temel nedenleridir.

Beklentilerin olumluya dönüşmesine rağmen küresel iyileşme hala kırılgan bir durumdadır. Yakın zamanlarda bazı yeni jeopolitik riskler de ortaya çıkmıştır. ABD para politikasının hızla normalleşmeye başlaması ve yatırımcıların risk iştahının azalması finansal piyasalarda bir karışıklığa yol açabilir. Böyle bir durum gelişmekte olan piyasalarda bazı zorlu düzeltme tedbirlerine sebep olabilir. Bu da yayılma riski ile beraber geniş tabanlı bir mali baskı sonucu büyüme hızlarında düşüşle sonuçlanabilir.

Son mali krizden sonra gelişmiş ülke ekonomilerinde gözlenen olumlu gelişmenin güçlenmesi sevindiricidir. Ancak bu durum dünyanın her tarafında aynı seviyede hissedilmemektedir. Güvenin tam olarak yeniden inşası, istikrarlı bir büyümenin devamı ve aşağı yönlü risklerin hafifletilmesi için hala önemli çabalara ihtiyaç vardır.

Tüm bu gelişmeler arasında bu dönemde bankamızı yakından ilgilendiren bazı olaylar gerçekleşmiştir. 2013 yılının dördüncü çeyreğinde başlayan Güvenlik Konseyinin 5 daimi üyesi artı Almanya ile İran arasında başlayan görüşmeler 2014 yılı Ocak ayında altı aylık bir geçiş dönemi anlaşmasıyla sonuçlanmıştır. Taraflar arasında yeni ve daha kapsamlı bir anlaşma için görüşmeler devam etmektedir. Bu görüşmelerin bir an önce tamamlanmasını ve olumlu bir şekilde sonuçlanmasını umuyoruz ve diliyoruz. Normal koşullar altında çalışmaya başlayabileceğimiz günleri heyecanla bekliyoruz.

### 2. Genel Müdürün Döneme İlişkin Değerlendirmesi

2013 yılında ülke ekonomisi beklenenden daha hızlı bir oranda büyümüştür. Bunun ciddi siyasi ve ekonomik gelişmelerin yaşandığı, özellikle de ABD Merkez Bankasının parasal genişleme döneminin sonuna gelmeye başladığına yönelik açıklamalarının olduğu bir yılda gerçekleştirilmesi önemli bir başarıdır. Ancak büyümenin ana kaynağı özel tüketim ve iç talep olmuş; cari açığın gayri safi yurt içi hasılaya oranı % 8' e yaklaşmıştır. Bu durum dikkate alınarak dönem içinde tüketici kredileri konusunda bazı önlemler alınmıştır; bu önlemlerin etkisi önümüzdeki dönemlerde belirginleşecektir. Diğer yandan 2014' ün ilk üç ayında ithalat % 2,17 azalırken, ihracatın %8,88 artması iç talepte bir yavaşlamanın başladığına işaret etmektedir.

2013 yılının dördüncü çeyreğinde Güvenlik Konseyinin 5 daimi üyesi artı Almanya ile İran arasında başlayan görüşmeler 2014 yılı Ocak ayında altı aylık bir geçiş dönemi anlaşmasıyla sonuçlanmıştır. Bu durum uluslararası alanda olumlu karşılanmış ve bir yumuşama ortamı yaratmıştır. Öte yandan bu anlaşma aynı zamanda, normal dönemlerde İran ile yoğun dış ticaret ilişkisi içinde bulunan ülkelerin yönetim ve kuruluşlarının bugünden normalleşmeye geçiş sürecini düşünmeye ve değerlendirmeye başlamasına vesile olmuştur. Bu gelişmeye ilişkin işaretler de yavaş yavaş ortaya çıkmaktadır. Nitekim kısa bir süre önce İran Merkez

Bankası ile üç Japon bankasının arasında imzalanan anlaşma ile bu bankaların İran' ın ilaç ve gıda ürünleri ticaretine finansal aracılık hizmeti sağlamaları konusunda anlaşmaya varılmıştır. Benzer bir şekilde ABD Hazine Bakanlığı kabul edilen yeni düzenleme uyarınca İran'a uygulanmakta olan tek taraflı ABD yaptırımları kapsamındaki gıda ihracatına cevaz veren genel izin, daha fazla kategorideki tarım ürünlerini içerecek şekilde genişletildiğini 07.04.2014 tarihinde açıklamıştır.

İran ile yukarıda belirtilen ülkeler arasında geniş kapsamlı ve nihai bir anlaşmaya varılması konusundaki görüşmeler halen devam etmektedir. Umudumuz ve dileğimiz bu görüşmelerin bir an önce sonuçlanmasıdır.

### **III. İÇ SİSTEMLER VE RİSK YÖNETİMİ**

#### **1. İç Sistemlerle İlgili Birimler**

##### **1.1. İç Denetim Birimi**

Birinci çeyrek içerisinde birimin yapısında herhangi bir değişiklik olmamıştır.

##### **1.2. İç Kontrol Birimi**

Birinci çeyrek içerisinde birimin yapısında herhangi bir değişiklik olmamıştır.

##### **1.3. Risk Yönetimi**

Birinci çeyrek içinde bu birimin yapısında herhangi bir değişiklik meydana gelmemiştir.

Dönem içinde Şubenin "Risk Türleri İtibariyle Uygulanan Risk Yönetimi Politikalarında" herhangi bir değişiklik olmamış ve Müdürler Kurulunca kabul edilen ilke ve stratejiler sürdürülmüştür.

Tüm bu birimler yılın birinci çeyreğinde görevlerini yıllık planlara uygun olarak belirlenen esas ve yöntemler çerçevesinde yürütmüştür.

## IV. DÖNEME İLİŞKİN ÖZET FİNANSAL BİLGİLER VE MALİ DURUM DEĞERLENDİRMESİ

(Bin TL)

AKTİF KALEMLER	31.Mar.14	%	31.Ara.13	%	+ / - (%)
NAKİT DEĞERLER VE MERKEZ BANKASI	62.013	20,95	75.865	22,62	-18,26
BANKALAR	81.586	27,56	76.110	22,69	7,19
SATILMAYA HAZIR FİNANSAL VARLIKLAR (Net)	118.698	40,09	150.095	44,75	-20,92
KREDİLER VE ALACAKLAR	23.401	7,90	23.121	6,89	1,21
Şubenin İçinde Olduğu Risk Grubu	10	0,00	18	0,01	-44,44
Diğer	17.635	5,96	17.347	5,17	1,66
Takipteki Krediler (Net)	5.756	1,94	5.756	1,72	0,00
<b>AKTİF TOPLAMI</b>	<b>296.059</b>	<b>100,00</b>	<b>335.383</b>	<b>100,00</b>	<b>-11,73</b>
<b>PASİF KALEMLER</b>					
<b>MEVDUAT</b>	<b>96.265</b>	<b>32,52</b>	<b>137.621</b>	<b>41,03</b>	<b>-30,05</b>
Şubenin İçinde Olduğu Risk Grubu	24.429	8,25	53.854	16,06	-54,64
Diğer	71.836	24,26	83.767	24,98	-14,24
ALINAN KREDİLER	0	0,00	0	0,00	0,00
MUHTELİF BORÇLAR	2.061	0,70	1.366	0,41	50,88
DİĞER YABANCI KAYNAKLAR	1.306	0,44	2.312	0,69	-43,51
KARŞILIKLAR	4.505	1,52	4.624	1,38	-2,57
ÖZKAYNAKLAR	191.922	64,83	189.460	56,49	1,30
<b>PASİF TOPLAMI</b>	<b>296.059</b>	<b>100,00</b>	<b>335.383</b>	<b>100,00</b>	<b>-11,73</b>
<b>BİLANÇO DIŞI YÜKÜMLÜLÜKLER</b>					
<b>GARANTİ ve KEFALETLER</b>	<b>4.017</b>	<b>100,00</b>	<b>4.456</b>	<b>100,00</b>	<b>-9,85</b>
Teminat Mektupları	3.777	94,03	3.336	74,87	13,22
Akreditifler	230	5,73	227	5,09	1,32
Diğer Garanti ve Kefaletlerimizden	10	0,25	893	20,04	-98,88
<b>TAAHHÜTLER</b>	<b>89</b>	<b>100,00</b>	<b>117</b>	<b>100,00</b>	<b>-23,93</b>
<b>GELİR VE GİDER KALEMLERİ</b>					
	<b>01.Oca.14</b>	<b>30.Eyl.13</b>	<b>+/-</b>	<b>01.Oca.13</b>	<b>+/-</b>
	<b>31.Mar.14</b>	<b>31.Ara.13</b>	<b>%</b>	<b>31.Mar.13</b>	<b>%</b>
FAİZ GELİRLERİ	4.029	3.669	9,81	3.365	19,73
FAİZ GİDERLERİ	-67	-74	-9,46	-379	-82,32
NET FAİZ GELİRİ	3.962	3.595	10,21	2.986	32,69
NET ÜCRET VE KOMİSYONLAR	637	678	-6,05	433	47,11
TİCARİ KÂR / ZARAR (Net)	295	1.007	-70,71	116	154,31
DİĞER FAALİYET GELİRLERİ	556	-27	2159,26	436	27,52
<b>FAALİYET GELİRLERİ TOPLAMI</b>	<b>5.450</b>	<b>5.253</b>	<b>3,75</b>	<b>3.971</b>	<b>37,25</b>
DEĞER DÜŞÜŞ KARŞILIĞI (-)	-460	106	-533,96	-104	342,31
DİĞER FAALİYET GİDERLERİ (-)	-1.843	-2.964	-37,82	-2.356	-21,77
NET FAALİYET KÂRI/ZARARI	3.147	2.395	31,40	1.511	108,27
VERGİ KARŞILIĞI (±)	-768	-477	61,01	-152	405,26
<b>NET DÖNEM KARI/ZARARI</b>	<b>2.379</b>	<b>1.918</b>	<b>24,04</b>	<b>1.359</b>	<b>75,06</b>

BANK MELLAT MERKEZİ TAHRAN Türkiye Şubeleri 2014 I. ARA DÖNEM FAALİYET RAPORU

<b>FİNANSAL GÖSTERGELER</b>	<b>31.Mar.14</b>	<b>31.Ara.13</b>	<b>31.Mar.13</b>
Sermaye Yeterliliği Standart Oranı (%)	84,61	55,22	62,98
Özkaynak Getirisi (%) (*)	6,65	4,50	3,31
Aktif Getirisi (%) (*)	4,31	2,54	1,87

(\*) Özkaynak ve Aktif getirileri Vergi Öncesi Kar dikkate alınarak hesaplanmıştır.